

百年经典绘本

注音版

PETER RABBIT CORPORA

彼得兔全集

第5册

[英] 毕翠克丝·波特/著绘
芦志鑫/编译



彼得兔全集

PETER RABBIT CORPORA

第5册

(英) 毕翠克丝·波特/著绘
芦志鑫/编译

设计制作

肖 萃 殷秀亮 任 丹 赵 倩
刘缜超 纪京京 赵泽瑞 李志盼

 金盾出版社

内 容 提 要

《彼得兔全集》作为世界儿童绘本中的经典,值得每一个孩子去阅读!本册包括小不点鼠太太的故事、金吉尔和皮克斯的故事、猫咪小姐莫比特的故事,内容贴近孩子们的内心世界,用爱的美德和智慧贯穿始终,使孩子们在阅读中潜移默化地受到熏陶和启发,以及拓展他们的想象力。

图书在版编目(CIP)数据

彼得兔全集·第5册/(英)毕翠克丝·波特著绘;芦志鑫编译. —北京:金盾出版社,2017.4
ISBN 978-7-5186-1062-4

I. ①彼… II. ①毕… ②芦… III. ①儿童故事—图画故事—英国—现代 IV. ①I561.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第 266169号

金盾出版社出版、总发行

北京太平路5号(地铁万寿路站往南)
邮政编码:100036 电话:68214039 83219215
传真:68276683 网址:www.jdcbs.cn
中画美凯印刷有限公司印刷、装订
各地新华书店经销
开本:889×1194 1/16 印张:3
2017年4月第1版第1次印刷
印数:1~4 000册 定价:15.00元

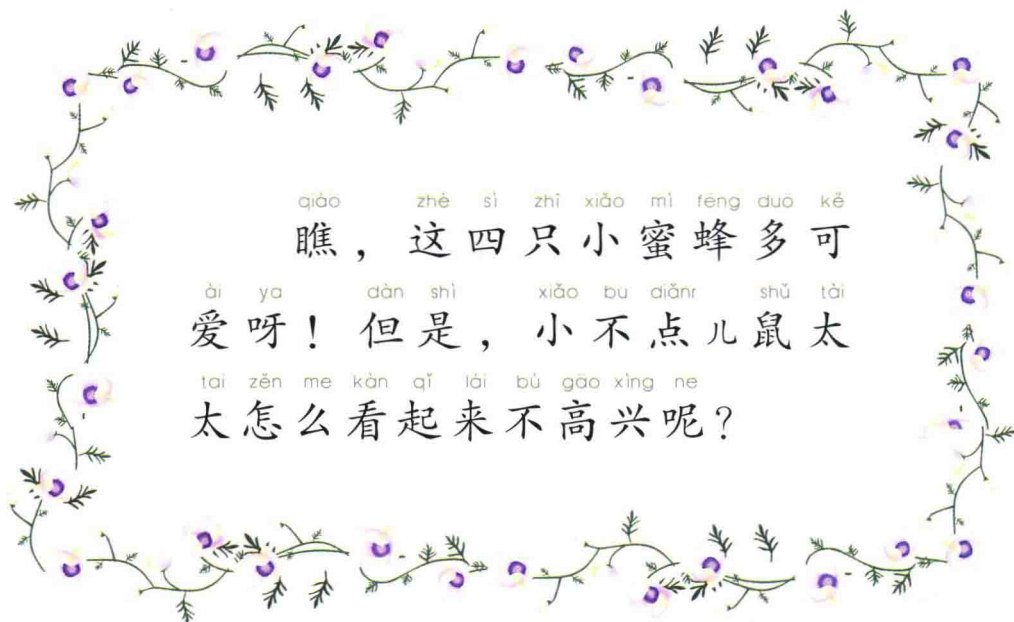
(凡购买金盾出版社的图书,如有缺页、倒页、脱页者,本社发行部负责调换)



小不点儿鼠太太的故事

THE TALE OF THE
MRS. TITTLEMOUSE







cóng qián yǒu yī zhī piào liang
从前，有一只漂亮
de cóng lín shǔ dà jiā dōu jiào tā
的丛林鼠，大家都叫她
xiǎo bu diǎnr shǔ tài tai kàn
小不点儿鼠太太。看，
ǎi shù cóng de nà ge dòng lǐ jiù shì
矮树丛的那个洞里就是
tā de jiā
她的家。

hē tā de fáng zi zhēn
嗨！她的房子真
yǒu qù lǐ miàn kě dà yǒu xuán
有趣，里面可大有玄
jī ne
机呢！

fáng zi lǐ miàn yǒu hǎo jǐ
房子里面有好几
tiáo shā tǔ tōng dào yǒu tōng xiàng
条沙土通道，有通向
chú fáng de yǒu tōng xiàng chū
厨房的，有通向储
cáng shì de hái yǒu tōng xiàng
藏室的，还有通向
kè tīng hé wò shì de
客厅和卧室的。





zhè jiù shì xiǎo bu diǎnr shǔ tài tai de wò shì lǐ miàn bǎi
这就是小不点儿鼠太太的卧室，里面摆
zhe yī zhāng yòng xiǎo hé zi zuò chéng de xiǎo chuáng nǐ qiáo tā zhèng tǎng
着一张用小盒子做成的小床。你瞧她正躺
zài nà hū lu hū lu de shuì dà jiào ne
在那呼噜呼噜地睡大觉呢！





xiǎo bu diǎnr shǔ tài tai kě ài gān jìng le měi tiān dōu jiāng fáng jiān
小不点儿鼠太太可爱干净了，每天都将房间
dǎ sǎo de gān gān jìng jìng de
打扫得干干净净的。

ǒu ěr yǒu jǐ zhī jiǎ qiào chóng bù xiǎo xīn pǎo jìn lái tā zǒng huì
偶尔有几只甲壳虫不小心跑进来，她总会
yī shǒu ná zhe sào zhou yī shǒu qiāo dǎ zhe bō jī duì xiǎo jiǎ qiào chóng
一手拿着扫帚，一手敲打着簸箕，对小甲壳虫
shuō qiào nǐ de xiǎo zāng jiǎo nòng zāng le wǒ de dì bǎn
说：“瞧你的小脏脚，弄脏了我的地板！”



yǒu yī tiān piáo chóng tài tai lái dào le dòng li tā shēn
有一天，瓢虫太太来到了洞里，她身
chuān yī jiàn hēi sè yuán diǎn de dà hóng dòu peng zhèng zài nà lǐ pǎo
穿一件黑色圆点的大红斗篷，正在那里跑
lái pǎo qù xiǎo bu diǎnr shǔ tài tai yī kàn hěn bù gāo xìng
来跑去。小不点儿鼠太太一看，很不高兴
de shuō nǐ hǎo ya piáo chóng tài tai nǐ de fáng zi zháo huǒ
地说：“你好呀，瓢虫太太，你的房子着火
le kuài diǎn fēi huí qù kàn kan ba
了，快点飞回去看看吧！”





dì èr tiān yī zhī yòu féi yòu dà de zhī zhū lā zhe cháng
第二天，一只又肥又大的蜘蛛拉着长
cháng de sī xiàn lái dào zhè lǐ dǎo yǔ
长的丝线来到这里躲雨。

xiǎo bu diǎnr shǔ tài tài duì tā shuō āi yō kuài zǒu
小不点儿鼠太太对他说：“哎哟！快走
kāi nǐ zhè ge dà dǎn de jiā伙
开，你这个大胆的家伙！”



qiáo nǐ lā guò lái de zhè
“瞧你拉过来的这
xiē sī xiàn bǎ wǒ de jiā dōu bù
些丝线，把我的家都布
mǎn le zhī zhū wǎng tā yòu jiāng zhī
满了蜘蛛网！”她又将蜘
zhū kè rén jù zhī mén wài
蛛客人拒之门外。

nà zhī zhī zhū jiàn zì jǐ
那只蜘蛛见自己
bù shòu huān yíng jiù yī biān tǔ
不受欢迎，就一边吐
zhe sī yī biān zǒu kāi le
着丝，一边走开了。

xiǎo bu diǎnr shǔ tài tài
小不点儿鼠太太
yào zhǔn bèi yī dùn fēng shèng de wǎn
要准备一顿丰盛的晚
cān tā tí zhe xiǎo lǎn zi zǒu
餐，她提着小篮子走
xiàng chǔ cáng shì xiǎng qǔ yī xiē
向储藏室，想取一些
yīng táo hé hé pú gōng yīng zǐ
樱桃核和蒲公英籽。

tū rán tā wén dào le
突然，她闻到了
yī gǔ fēng mì de tián wèi
一股蜂蜜的甜味。



yú shì tā wén zhe wèi dào zhǎo guò qù zài guǎi jiǎo chù
于是，她闻着味道找过去，在拐角处
yù shàng le dài huáng fēng bèi dì
遇上了大黄蜂贝蒂。

wēng wēng bèi dì yǒu hǎo de gēn tā dǎ zhāo
“嗡嗡……”贝蒂友好地跟她打招
hu xiǎo bu diǎnr shǔ tài tai jué de tài chǎo le tā zhēn xī
呼。小不点儿鼠太太觉得太吵了，她真希
wàng shǒu lì yǒu yī bǎ sǎo zhou
望手里有一把扫帚。





bèi dì xiǎo jiě nǐ lǎo shì cóng rén jiā de chuāng hu fēi jìn
“贝蒂小姐，你老是从人家的窗户飞进来，不停的嗡嗡声简直吵得我无法睡觉！”

wēngwēng wēngwēng xiǎo mì fēng fēi wǔ zhe jiào de
“嗡嗡——嗡嗡！”小蜜蜂飞舞着，叫得更响了。



xiǎo bu diǎnr shǔ tài tai bù lǐ tā lái dào le chǔ cáng shì
小不点儿鼠太太不理她，来到了储藏室。

tā fā xiàn nǎr luàn zāo zāo de dào chù shì qīng tái shàng miàn hái lù
她发现哪儿乱糟糟的，到处是青苔，上面还露
zhe jǐ zhī mì fēng de nǎo dai
着几只蜜蜂的脑袋。

tā cháo zhe xiǎo mì fēng men hǎn dào wǒ zhè lǐ kě bù shì yòng
她朝着小蜜蜂们喊道：“我这里可不是用
lái chū zū de nǐ men bù néng suí biàn jìn lái
来出租的，你们不能随便进来！”





xiǎo bu diǎnr shǔ tài
小不点儿鼠太
tai xiàng kè tīng zǒu zhe tū
太向客厅走着，突
rán chuán chū yī zhèn xiǎng liàng de
然传出一阵响亮的
ké sou shēng qīng wā jié kè
咳嗽声，青蛙杰克
xùn xiān sheng zhèng zuò zài xiǎo yáo
逊先生正坐在小摇
yǐ shàng kǎo huǒ ne
椅上烤火呢！



nǐ hǎo ya jié kè xùn xiān sheng tiān nā
“你好呀，杰克逊先生。天哪，
nǐ hún shēn dōu shī tòu le
你浑身都湿透了！”



nǐ hǎo tài tai qǐng
“你好，太太。请
yǔn xǔ wǒ zài zhè zuò yī huìr
允许我在这坐一会儿，
yī fu gān le wǒ jiù zǒu
衣服干了我就走。”

ài kàn nǐ zhè yī shēn
“唉，看你这一身
shuǐ nòng zāng le wǒ de dì bǎn
水弄脏了我的地板！”
xiǎo bu diǎnr shǔ tài tai ná lái yī
小不点儿鼠太太拿来一
gè tuō bǎ cā le cā dì bǎn
个拖把，擦了擦地板。



xiǎo bu diǎnr shǔ tài tai yào chī
小不点儿鼠太太要吃

wǎn cān le jiù qǐng jié kè xùn xiān
晚餐了，就请杰克逊先
shēng cháng cháng yīng táo hé
生尝尝樱桃核。

zhēn shì tài gǎn xiè nǐ le
“真是太感谢你了，

kě shì wǒ méi yǒu yá chǐ chī bu liǎo
可是我没有牙齿，吃不了

zhè ge jié kè xùn xiān sheng yī
这个。”杰克逊先生一

biān shuō zhe yī biān zhāng kāi dà zuǐ
边说着，一边张开大嘴

ba zhēn de zuǐ ba lǐ yī kē yá
巴。真的，嘴巴里一颗牙

chǐ yě méi yǒu
齿也没有！

xiǎo bu diǎnr shǔ tài tai yòu qǐng
小不点儿鼠太太又请

tā chī pú gōng yīng zǐ
他吃蒲公英籽。

ā tì ā tì
“阿嚏——阿嚏！”

jié kè xùn xiān sheng bǎ pú gōng yīng chuī de
杰克逊先生把蒲公英吹得

mǎn wū zi dōu shì
满屋子都是。

zhēn shì duì bu qǐ tài tai
“真是对不起，太太，

zhè ge wǒ yě bù néng chī wǒ zhǐ
这个……我也不能吃，我只

shì xiǎng chī diǎn fēng mì
是想吃点蜂蜜。”





wǒ kě shì wén dào
“我可是闻到
fēng mì de tián wèi cái lái bài
蜂蜜的甜味才来拜
fǎng nǐ de。” shuō wán, jié
访你的。”说完，杰
kè xùn xiān sheng zhàn qǐ lái xiàng
克逊先生站起来向
wǎn chù zǒu qù
碗橱走去。

xiǎo bu diǎnr shǔ tài
小不点儿鼠太
tai bù tíng de cā zhe tā liú
太不停地擦着他留
xià de jù dà shī jiǎo yìn
下的巨大湿脚印。

jié kè xùn xiān sheng fān
杰克逊先生翻
biàn le zhěng gè chú fáng méi
遍了整个厨房，没
yǒu zhǎo dào yī guǎn fēng mì
有找到一罐蜂蜜，
tā niǔ zhe féi pàng de shēn tǐ
他扭着肥胖的身体
cháo lìng yī biān zǒu qù
朝另一边走去。

fēng mì fēng mì
“蜂蜜，蜂蜜，
zài nǎ lǐ ya
在哪里呀？”

